



国家社科基金重大项目

◆ 当代西方叙事学前沿理论的翻译与研究 ◆  
当代西方叙事学前沿理论译丛

主编 ◆ 尚必武

# 非自然 叙事诗学



A POETICS OF  
UNNATURAL  
NARRATIVE

编 ◆ 扬·阿尔贝等

译 ◆ 尚必武等

## 图书在版编目(CIP)数据

非自然叙事诗学 / 尚必武等译. -- 上海: 上海外语教育出版社, 2022

(当代西方叙事学前沿理论的翻译与研究 / 尚必武主编. 当代西方叙事学前沿理论译丛)

ISBN 978-7-5446-7378-5

I. ①非… II. ①尚… III. ①叙述学—研究 IV.

①I045

中国版本图书馆CIP数据核字(2022)第174323号

*A POETICS OF UNNATURAL NARRATIVE (THEORY INTERPRETATION NARRATIVE)* EDITED BY

JAN ALBER, HENRIK SKOV NIELSEN AND BRIAN RICHARDSON

Copyright: © 2013 BY THE OHIO STATE UNIVERSITY

This edition arranged with The Ohio State University Press

Through BIG APPLE AGENCY, INC., LABUN, MALAYSIA.

Simplified Chinese edition copyright:

© 2023 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

All rights reserved.

Licensed for sale in the People's Republic of China, excluding Taiwan, Hong Kong S. A. R. and Macau S. A. R.

本书由俄亥俄州立大学出版社通过大苹果版权公司授权上海外语教育出版社有限公司出版。

仅供在中华人民共和国境内(香港、澳门、台湾除外)销售。

图字: 09-2018-1247

**出版发行: 上海外语教育出版社**

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

**电 话:** 021-65425300 (总机)

**电子邮箱:** bookinfo@sflep.com.cn

**网 址:** <http://www.sflep.com>

**责任编辑:** 苗 杨

**印 刷:** 上海中华商务联合印刷有限公司

**开 本:** 635×965 1/16 印张 18.25 字数 246 千字

**版 次:** 2023年3月第1版 2023年3月第1次印刷

**书 号:** ISBN 978-7-5446-7378-5

**定 价:** 79.00 元

本版图书如有印装质量问题, 可向本社调换

质量服务热线: 4008-213-263 电子邮箱: [editorial@sflep.com](mailto:editorial@sflep.com)

## 译丛总序

2022年,多萝特·伯克(Dorothee Birke)、埃娃·冯·康岑(Eva von Contzen)和卡琳·库科宁(Karin Kukkonen)在《叙事》杂志第一期发表了《时间叙事学:叙事学历时变化的模式》(“Chrononarratology: Modelling Historical Change for Narratology”)一文。文章伊始,伯克等人指出:

毫不自诩地说,叙事学不仅在21世纪成功地幸存下来,而且还在批评、适应与扩展的过程中重新发明了自己。在保留核心术语与特征的同时,叙事理论已经超越了形式主义和结构主义的源头,与诸如女性主义批评、社会学、哲学、认知心理学、神经科学以及医学、人文等许多学科结成了激动人心的联盟。叙事学家们再也无须为他们的办法辩护或驳斥那些认为他们过于形式主义、脱离叙事语境的指责。历经数十年,叙事学现在已经证明了自己对语境保持敏感的理论建构能力和分析能力。<sup>①</sup>

伯克等人对当下叙事学发展现状的描述切中肯綮。进入21世纪以来,叙事学非但没有死,反而在保留其核心概念与术语的同时,脱

---

<sup>①</sup> Dorothee Birke, Eva von Contzen, and Karin Kukkonen. “Chrononarratology: Modelling Historical Change for Narratology.” *Narrative*, 30.1 (January 2022): 27. 除特别说明,本书译文皆为笔者自译。

离了纯粹的形式主义色彩,充分关注对语境的分析,同时与其他相邻学科交叉发展,涌现出诸多引人关注的前沿理论。

从某种程度上来说,当代西方叙事学前沿理论指的就是当代西方后经典叙事学理论。20世纪90年代,西方叙事学发生了令人醒目的“后经典”转向。后经典叙事学以“叙事无处不在”的理念为导向,以读者、认知、语境、伦理、历史、文化等为范式,在研究方法、研究媒介和研究范畴等多个领域取得了重要突破和进展,跃居为文学研究的一门显学。就其发展态势而言,当前盛行于西方叙事学界、具有“后经典”性质的前沿理论主要有女性主义叙事学、修辞叙事学、认知叙事学、非自然叙事学和跨媒介叙事学五大派别。

女性主义叙事学是女性主义批评与叙事学相结合的产物,重点考察叙事形式所承载的性别意义。女性主义叙事学不仅极大地复兴了叙事学这门学科,而且还直接预示和引领了后经典叙事学的崛起。1981年,苏珊·兰瑟(Susan Lanser)在《叙事行为:散文体小说中的视角》(*The Narrative Act: Point of View in Prose Fiction*)一书中,初步提出了关于女性主义叙事学的构想。1986年,兰瑟在《文体》杂志上发表了具有宣言性质的论文《建构女性主义叙事学》(“*Toward a Feminist Narratology*”)。此后,西方女性主义叙事学家笔耕不辍,发表了大量富有洞见的论著,其中代表性成果有罗宾·沃霍尔(Robyn Warhol)的《性别介入:维多利亚小说的叙事话语》(*Gendered Interventions: Narrative Discourse in the Victorian Novel*, 1989)和《痛快地哭吧:女性情感与叙事形式》(*Having a Good Cry: Effeminate Feelings and Narrative Forms*, 2003)、兰瑟的《虚构的权威:女性作家与叙事声音》(*Fictions of Authority: Women Writers and Narrative Voice*, 1992)、艾利森·布思(Alison Booth)的《著名的结语:性别变化与叙事结尾》(*Famous Last Words: Changes in Gender and Narrative Closure*, 1993)、凯

茜·梅泽伊(Kathy Mezei)的《含混的话语:女性主义叙事学与英国女作家》(*Ambiguous Discourse: Feminist Narratology and British Women Writers*, 1996)和艾利森·凯斯(Alison Case)的《编织故事的女人:18、19世纪英国小说中的性别与叙述》(*Plotting Women: Gender and Narration in the Eighteenth- and Nineteenth-Century British Novel*, 1999)。上述论著充分将历史语境、读者认知、叙事形式、性别政治进行有机结合,基本奠定了女性主义叙事学的批评框架。尤其是进入21世纪之后,西方女性主义叙事学以更加迅猛的态势向前发展,在理论建构与批评实践上都取得了诸多重要成果。譬如,琼·道格拉斯·彼得斯(Joan Douglas Peters)的《女性主义元小说以及英国小说的演进》(*Feminist Metafiction and the Evolution of the British Novel*, 2002)、沙伦·马库斯(Sharon Marcus)的《女人之间:英国维多利亚时期的友情、欲望和婚姻》(*Between Women: Friendship, Desire, and Marriage in Victorian England*, 2007)、露丝·佩奇(Ruth Page)的《女性主义叙事学的文学与语言学研究视角》(*Literary and Linguistic Approaches to Feminist Narratology*, 2006)、伊丽莎白·弗里曼(Elizabeth Freeman)的《时间之困:酷儿时间与酷儿历史》(*Time Binds: Queer Temporalities, Queer Histories*, 2010)、凯瑟琳·桑德斯·纳什(Katherine Saunders Nash)的《女性主义叙事伦理:现代主义形式的隐含劝导》(*Feminist Narrative Ethics: Tacit Persuasion in Modernist Form*, 2013)和凯莉·A.马什(Kelly A. Marsh)的《隐匿情节与母性愉悦:从简·奥斯丁到阿兰达蒂·洛伊》(*The Submerged Plot and the Mother's Pleasure: From Jane Austen to Arundhati Roy*, 2016)等。上述论著结合文类、语言学方法和性别身份对女性主义叙事学做了深度挖掘,一方面促进了女性主义叙事研究的繁荣,另一方面也使得女性主义叙事理论日渐多元化。女性主义叙事学多元化研究的最集中体现便是沃霍尔和兰瑟主编

的文集《解放了的叙事理论：酷儿介入和女性主义介入》(*Narrative Theory Unbound: Queer and Feminist Interventions*, 2015)。

修辞叙事学是当代西方叙事学中最为成熟和最有活力的分支之一。按其学术思想和传统而言,修辞叙事学又可分为若干不同的派别。最值得一提的是自 R. S. 克兰(R. S. Crane)以降、以芝加哥批评学派为代表的修辞叙事学,其中尤以詹姆斯·费伦(James Phelan)的研究最为突出。费伦的修辞叙事学主要聚焦于作者、文本和读者之间的叙述交流,同时考察在叙述交流背后叙述者和作者的多重目的,在此基础上考察叙事的读者动力和文本动力,并对“隐含作者”“不可靠叙述”“双重聚焦”“叙事判断”“叙事伦理”等叙事学概念做了修正和拓展。费伦在修辞叙事学领域的重要成果包括《阅读人物,阅读情节:人物、进程和叙事阐释》(*Reading People, Reading Plots: Character, Progression, and the Interpretation of Narrative*, 1989)、《作为修辞的叙事:技巧、读者、伦理、意识形态》(*Narrative as Rhetoric: Technique, Audiences, Ethics, Ideology*, 1996)、《活着是为了讲述:人物叙述的修辞与伦理》(*Living to Tell about It: A Rhetoric and Ethics of Character Narration*, 2005)、《体验小说:判断、进程与修辞叙事理论》(*Experiencing Fiction: Judgments, Progression and the Rhetorical Theory of Narrative*, 2007)、《某人向某人讲述:修辞叙事诗学》(*Somebody Telling Somebody Else: A Rhetorical Poetics of Narrative*, 2017)。与费伦一脉相承的修辞叙事学家还有彼得·J. 拉比诺维茨(Peter J. Rabinowitz)、戴维·里克特(David Richter)、哈利·肖(Harry Shaw)、玛丽·多伊尔·斯普林格(Mary Doyle Springer)等人。其次,与以芝加哥批评学派为代表的修辞叙事学相对应的是以色列特拉维夫学派主导的修辞叙事学。该修辞叙事学派的灵魂人物是《今日诗学》杂志前主编梅厄·斯滕伯格(Meir Sternberg)。斯滕伯格在其经典著作《小说的出场模式与时间顺

序》(*Expositional Modes and Temporal Ordering in Fiction*, 1978)和其一系列长篇论文如《讲述时间：时间顺序与叙事理论》(“*Telling in Time: Chronology and Narrative Theory*”, 1990, 1992, 2006)、《摹仿与动因：虚构连贯性的两副面孔》(“*Mimesis and Motivation: The Two Faces of Fictional Coherence*”, 2012)中提出并完善了著名的“普洛透斯原理”(Proteus Principle),即一个叙事形式可以实现多种功能,一个功能也可以由多种叙事形式来实现。与之相应的是斯滕伯格关于读者在阅读时间顺序上决定叙事性的三种兴趣,即“悬念”(suspense)、“好奇”(curiosity)与“惊讶”(surprise)。受斯滕伯格的影响,该学派的重要人物及其成果还包括塔马·雅各比(Tamar Yacobi)对不可靠叙述的研究,以及埃亚勒·西格尔(Eyal Segal)对叙事结尾的探讨等。此外,关于修辞叙事学的重要研究还有迈克尔·卡恩斯(Michael Kearns)在《修辞叙事学》(*Rhetorical Narratology*, 1999)一书中从言语行为理论视角对修辞叙事学的探讨,以及理查德·沃尔什(Richard Walsh)在《虚构性的修辞学：叙事理论与虚构理念》(*The Rhetoric of Fictionality: Narrative Theory and the Idea of Fiction*, 2007)一书中从认知语用学角度对修辞叙事学的研究等。

叙事学借助认知科学的最新发现和成果,促成了认知叙事学的诞生。认知叙事学在心理与叙事之间建立关联,重点聚焦于叙事理解的过程以及叙事之于世界的心理建构。作为一个术语,“认知叙事学”由德国学者曼弗雷德·雅恩(Manfred Jahn)1997年在《框架、优选与阅读第三人称叙事：建构一门认知叙事学》(“*Frames, Preferences, and the Reading of Third-Person Narratives: Towards a Cognitive Narratology*”)一文中提出。此后,认知叙事学朝着多个方向发展,势头迅猛。戴维·赫尔曼(David Herman)主编的文集《叙事理论与认知科学》(*Narrative Theory and the Cognitive Sciences*, 2003)便是认知叙事学多元发展态势的集中体

现。21世纪以来,认知叙事学发展迅速,取得了诸多重要成果。其中,可圈可点的研究有:(1)戴维·赫尔曼借助认知语言学方法对认知叙事学的建构,其代表性成果有《故事逻辑:叙事的问题与可能性》(*Story Logic: Problems and Possibilities of Narrative*, 2002)、《叙事的基本要素》(*Basic Elements of Narrative*, 2009)、《故事讲述与心智科学》(*Storytelling and the Sciences of Mind*, 2013)等;(2)莉萨·尊希恩(Lisa Zunshine)从心理学,尤其是思维理论角度出发建构的认知叙事学,其代表性成果有《我们为什么阅读虚构作品:心智理论与小说》(*Why We Read Fiction: Theory of Mind and the Novel*, 2006)、《奇怪的概念及因之才有的故事:认知、文化、叙事》(*Strange Concepts and the Stories They Make Possible: Cognition, Culture, Narrative*, 2008)、《进入你的大脑:认知科学可以向我们讲述怎样的通俗文化》(*Getting Inside Your Head: What Cognitive Science Can Tell Us about Popular Culture*, 2012);(3)艾伦·帕尔默(Alan Palmer)对叙事文本中虚构心理和社会心理的讨论,其代表成果有《虚构的心理》(*Fictional Minds*, 2004)、《小说中的社会心理》(*Social Minds in the Novel*, 2010)等;(4)玛丽-劳勒·瑞安(Marie-Laure Ryan)从可能世界理论和人工智能角度出发对叙事的认知研究,其代表性成果有《可能世界、人工智能与叙事理论》(*Possible Worlds, Artificial Intelligence and Narrative Theory*, 1991);(5)帕特里克·科尔姆·霍根(Patrick Colm Hogan)从神经心理学角度对叙事的认知探索,其代表性成果有《理解民族主义:论叙事、认知科学和身份》(*Understanding Nationalism: On Narrative, Cognitive Science, and Identity*, 2009)、《心灵及其故事:叙事普遍性与人类情感》(*The Mind and Its Stories: Narrative Universals and Human Emotion*, 2003)、《情感叙事学:故事的情感结构》(*Affective Narratology: The Emotional Structure of Stories*, 2011)、《叙事话语:文学、电影和艺术中的作者

与叙述者》(*Narrative Discourse: Authors and Narrators in Literature, Film, and Art*, 2013)。此外,还有莫妮卡·弗鲁德尼克(Monika Fludernik)以自然叙事研究为主的自然叙事学,其标志性成果为《建构“自然”叙事学》(*Towards a “Natural” Narratology*, 1996),以及马里萨·博尔托卢西(Marisa Bortolussi)和彼得·狄克逊(Peter Dixon)试图从实证角度建构的心理叙事学,其标志性成果为《心理叙事学:文学反应实证研究基础》(*Psychonarratology: Foundations for the Empirical Study of Literary Response*, 2003)等。

进入 21 世纪之后,非自然叙事学迅速崛起,在叙事诗学与叙事批评实践层面皆取得了诸多重要的研究成果,引起国际叙事学界的普遍关注。非自然叙事学以“反摹仿叙事”为研究对象,以建构“非自然叙事诗学”为终极目标,显示出异常迅猛的发展势头,迅速成长为一支与女性主义叙事学、修辞叙事学和认知叙事学比肩齐名的后经典叙事学派。自布莱恩·理查森(Brian Richardson)出版奠基性的《非自然的声音:现当代小说的极端化叙述》(*Unnatural Voice: Extreme Narration in Modern and Contemporary Fiction*, 2006)一书后,扬·阿尔贝(Jan Alber)、斯特凡·伊韦尔森(Stefan Iversen)、亨利克·斯科夫·尼尔森(Henrik Skov Nielsen)、玛丽亚·梅凯莱(Maria Mäkelä)等叙事学家纷纷撰文立著,从多个方面探讨非自然叙事,有力地促进了非自然叙事学的建构与发展。2010年,阿尔贝等人在《叙事》杂志联名发表了《非自然叙事,非自然叙事学:超越摹仿模型》(“Unnatural Narrative, Unnatural Narratology: Beyond Mimetic Models”, 2010)一文,正式提出“非自然叙事学”这一概念,并从故事和话语层面对非自然叙事做出了分析。随后,西方叙事学界连续推出了《叙事虚构作品中的奇特声音》(*Strange Voices in Narrative Fiction*, 2011)、《非自然叙事,非自然叙事学》(*Unnatural Narratives, Unnatural Narratology*, 2011)、《叙事中断:文学中的无情节性、扰乱性和琐碎性》(*Narrative Interrupted: The*

*Plotless, the Disturbing and the Trivial in Literature*, 2012)、《非自然叙事诗学》(*A Poetics of Unnatural Narrative*, 2013)、《非自然叙事：理论、历史与实践》(*Unnatural Narrative: Theory, History, and Practice*, 2015)、《非自然叙事：小说和戏剧中的不可能世界》(*Unnatural Narrative: Impossible Worlds in Fiction and Drama*, 2016)、《跨界的非自然叙事：跨国与比较视角》(*Unnatural Narrative across Borders: Transnational and Comparative Perspectives*, 2019)、《非自然叙事学：拓展、修正与挑战》(*Unnatural Narratology: Extensions, Revisions, and Challenges*, 2020)、《数字小说与非自然：跨媒介叙事理论、方法与分析》(*Digital Fiction and the Unnatural: Transmedial Narrative Theory, Method, and Analysis*, 2021)等数部探讨非自然叙事的论著。尽管非自然叙事学的出现及其理论主张引发了一定程度的争议,但它毕竟在研究对象层面上将人们的学术视野转向了叙事的非自然维度,即“反摹仿”模式,以及逻辑上、物理上和人类属性上不可能的故事,同时又在学科理论体系层面上拓展和丰富了叙事学的基本概念与内涵。

如果说上述四种叙事学在研究方法上体现了后经典叙事学之于经典叙事学的超越,那么后经典叙事学对经典叙事学的另一个重要超越突出体现在叙事媒介上,即超越传统的文学叙事,走向跨媒介叙事。由此,跨媒介叙事学成为后经典叙事学阵营又一个举足轻重的流派。就总体发展和样态而言,西方学界对跨媒介叙事的研究主要分为对跨媒介叙事学的整体性探讨与针对某个具体叙事媒介的研究两种类型。就跨媒介叙事学的整体研究而言,可圈可点的重要成果有瑞安主编的《跨媒介叙事：故事讲述的语言》(*Narrative across Media: The Language of Storytelling*, 2004)、玛丽娜·格里沙科娃(Marina Grishakova)和瑞安主编的《媒介间性与故事讲述》(*Intermediality and Storytelling*, 2010)、瑞安和扬-诺埃尔·托恩(Jan-Noël Thon)主编的《跨媒介的故事世界：建构有媒

介意识的叙事学》(*Storyworlds across Media: Toward a Media-Conscious Narratology*, 2014)、托恩的《跨媒介叙事学与当代媒介文化》(*Transmedial Narratology and Contemporary Media Culture*, 2016)。就针对某个具体叙事媒介的研究而言,首先必须要提西方学界日渐火热的绘本叙事学,其主要成果有蒂埃里·格伦斯滕(Thierry Groensteen)的《漫画与叙述》(*Comics and Narration*, 2011)、阿希姆·黑什尔(Achim Hescher)的《阅读图像小说:文类与叙述》(*Reading Graphic Novels: Genre and Narration*, 2016)、凯·米科宁(Kai Mikkonen)的《绘本艺术的叙事学》(*The Narratology of Comic Art*, 2017)等。其次是电影叙事学的研究,其主要成果有爱德华·布兰尼根(Edward Branigan)的《叙事理解与电影》(*Narrative Comprehension and Film*, 1992)、彼得·福斯塔滕(Peter Verstraten)的《电影叙事学》(*Film Narratology*, 2009)以及罗伯塔·皮尔逊(Roberta Pearson)与安东尼·N.史密斯(Anthony N. Smith)主编的《媒介汇聚时代的故事讲述:荧幕叙事研究》(*Storytelling in the Media Convergence Age: Exploring Screen Narratives*, 2015)。随着数字叙事的兴起,数字叙事和相关社交媒体的叙事研究也成为跨媒介叙事研究的一个重要范畴,这方面的重要成果有露丝·佩奇的系列论著,如《叙事和多模态性的新视角》(*New Perspectives on Narrative and Multimodality*, 2010)和《故事与社交媒体:身份与互动》(*Stories and Social Media: Identities and Interaction*, 2012),以及佩奇和布朗温·托马斯(Bronwen Thomas)主编的文集《新叙事:数字时代的故事和故事讲述》(*New Narratives: Stories and Storytelling in the Digital Age*, 2011)、瑞安的《故事的变身》(*Avatars of Story*, 2006)和《作为虚拟现实的叙事:文学和电子媒介中的沉浸与互动》(*Narrative as Virtual Reality: Immersion and Interactivity in Literature and Electronic Media*, 2001)等。此外,还有戏剧叙事学,这方面成果有丹·麦金太尔

(Dan McIntyre)的《戏剧中的视角：戏剧和其他文本类型中视角的认知文体学研究》(*Point of View in Plays: A Cognitive Stylistic Approach to Viewpoint in Drama and Other Text-Types*, 2006)、雨果·鲍威尔斯(Hugo Bowles)的《故事讲述与戏剧：剧本中的叙事场景研究》(*Storytelling and Drama: Exploring Narrative Episodes in Plays*, 2010)等。从某种程度上说,由于跨媒介叙事研究突破了传统叙事研究以文字叙事作为主要考察对象的做法,也不再狭隘地将叙事看作必须涉及“叙述者”和“受述者”的特定言语行为,它在后经典叙事学阵营中呈现出特殊的颠覆性,具有革命性的突破意义,既涉及对经典叙事理论不同概念的重新审视和调整,也包含对不同媒介叙事潜能和表现方式的挖掘和探索,由此不但可以为叙事理论的进一步拓展和深化提供动力,而且也可以为媒介研究和文化研究等相关领域提供重要的理论指导和实践分析工具。

此外,在后经典语境下西方学界还有诸多重新审视叙事学基本概念的研究成果问世,如汤姆·金特(Tom Kindt)和汉斯-哈拉尔德·米勒(Hans-Harald Müller)的《隐含作者：概念与争议》(*The Implied Author: Concept and Controversy*, 2006)、约翰·皮尔(John Pier)和何塞·安赫尔·加西亚·兰达(José Angel Garcia Landa)主编的《叙事性的理论化》(*Theorizing Narrativity*, 2008)、埃尔克·多克尔(Elke D'hoker)和贡特尔·马滕斯(Gunther Martens)等人的《20世纪第一人称小说的不可靠叙事》(*Narrative Unreliability in the Twentieth-Century First-Person Novel*, 2008)、彼得·许恩(Peter Hühn)等人的《视点、视角与聚焦》(*Point of View, Perspective and Focalization*, 2009)和《英国小说的事件性》(*Eventfulness in British Fiction*, 2010)、扬·克里斯托弗·迈斯特(Jan Christoph Meister)等人的《时间：从概念到叙事建构》(*Time: From Concept to Narrative Construct*, 2011)、多萝特·伯克和蒂尔曼·克佩(Tilman Köppe)的《作者与叙述者：关于叙事学辩题的跨

学科研究》(*Author and Narrator: Transdisciplinary Contributions to a Narratological Debate*, 2015)、薇拉·纽宁的(Vera Nünning)的《不可靠叙述与信任感：媒介间与跨学科视角》(*Unreliable Narration and Trustworthiness: Intermedial and Interdisciplinary Perspectives*, 2015)、朱利安·哈内贝克(Julian Hanebeck)的《理解转述：叙事越界的阐释学》(*Understanding Metalepsis: The Hermeneutics of Narrative Transgression*, 2017)、弗鲁德尼克与瑞安合编的《叙事真实性手册》(*Narrative Factuality: A Handbook*, 2020)、拉塞·R.加默尔高(Lasse R. Gammelgaard)等人的《虚构性与文学：核心概念重访》(*Fictionality and Literature: Core Concepts Revisited*, 2022)。

其间也不乏部分西方学者对当代叙事理论的发展态势做出观察和思考,如汤姆·金特等人在《什么是叙事学?——关于一种理论状况的问答》(*What Is Narratology?: Questions and Answers Regarding the Status of a Theory*, 2003)中对叙事学本质及其地位的考察,詹姆斯·费伦等在《叙事理论指南》(*A Companion to Narrative Theory*, 2005)中对当代叙事理论的概述,扬·克里斯托弗·迈斯特等人在《超越文学批评的叙事学》(*Narratology beyond Literary Criticism*, 2005)中对叙事学超越文学批评之势的探讨,桑德拉·海嫩(Sandra Heinen)等人在《跨学科叙事研究时代的叙事学》(*Narratology in the Age of Cross-Disciplinary Narrative Research*, 2009)中对跨学科视阈下叙事学内涵的分析,阿尔贝和弗鲁德尼克等在《后经典叙事学：方法与分析》(*Postclassical Narratology: Approaches and Analysis*, 2010)中对后经典叙事学发展阶段的划分,格蕾塔·奥尔森(Greta Olson)等人在《叙事学当代潮流》(*Current Trends in Narratology*, 2011)中对跨学科、跨媒介方法之于叙事学研究的反思,赫尔曼等人在《叙事理论：核心概念与批评性辨析》(*Narrative Theory: Core Concepts and Critical*

Debates, 2012) 中围绕叙事学研究的核心概念与基本原则展开的对话和争鸣,等等。

长期以来,国内学界对西方叙事学的接受与研究基本局限于经典叙事学的范畴。譬如,在经典叙事学翻译方面的重要成果有张寅德编选的《叙述学研究》(1989)、王泰来等人编译的《叙事美学》(1990)、热奈特的《叙事话语,新叙事话语》(王文融译,1990)、米克·巴尔的《叙述学:叙事理论导论》(谭君强译,1995)等。在经典叙事学研究方面的重要成果有罗钢的《叙事学导论》(1994)、胡亚敏的《叙事学》(1994)、傅修延的《讲故事的奥秘:文学叙述论》(1993)、申丹的《叙述学与小说文体学研究》(1998)、谭君强的《叙事理论与审美文化》(2002)等。直至2002年,这一状况才有所改变:这一年,北京大学出版社推出了包括戴维·赫尔曼的《新叙事学》、马克·柯里的《后现代叙事理论》、苏珊·兰瑟的《虚构的权威》、詹姆斯·费伦的《作为修辞的叙事》、希利斯·米勒的《解读叙事》等在内的“新叙事理论译丛”。随着申丹等人的《英美小说叙事理论研究》(2005)以及费伦、拉比诺维茨等人的《叙事理论指南》(2007)、赫尔曼等人的《叙事理论:核心概念与批评性辨析》(2016)中译本问世,西方后经典叙事理论开始涌入中国,引起了国内学者的热切关注。

在“哲学社会科学工作座谈会”上,习近平总书记明确指出:

我们既要立足本国实际,又要开门搞研究。对人类创造的有益的理论观点和学术成果,我们应该吸收借鉴,……对国外的理论、概念、话语、方法,要有分析、有鉴别,……对一切有益的知识体系和研究方法,我们都要研究借鉴,不能采取不加分析、一概排斥的态度。

本着“立足中国、借鉴国外”的理念,为加强同国际叙事学研究

同行的对话和交流,借鉴西方叙事学研究的优秀成果,继而立足本土实际,建设具有“中国特色”“中国风格”和“中国气派”的叙事学,实现文学批评领域的“中国梦”等愿景提供坚实的学术支撑,对当代西方叙事学前沿理论展开翻译与研究,不失为一条重要的实践途径。

当下,距“新叙事理论译丛”的出版已逾20年之久,国内学界对西方后经典叙事学最新成果的认知亟待更新。近年来国内对西方经典叙事学的译介硕果累累,如普罗普的《故事形态学》(贾放译,2006),布斯的《修辞的复兴——韦恩·布斯精粹》(穆雷等译,2009),热奈特的《热奈特论文选·批评译文选》(史忠义译,2009),杰拉德·普林斯的《叙述学词典》(乔国强等译,2011),茨维坦·托多罗夫的《散文诗学:叙事研究论文集》(侯应花译,2011),热奈特的《转喻:从修辞格到虚构》(吴康茹译,2013),西摩·查特曼的《故事与话语:小说和电影的叙事结构》(徐强译,2013)、《叙事学:叙事的形式与功能》(徐强译,2013)、《故事的语法》(徐强译,2015),罗伯特·斯科尔斯等人的《叙事的本质》(于雷译,2015)等。与之相比,对当代西方后经典叙事学前沿理论的翻译明显滞后,这种局面亟须扭转。

作为国家社科基金重大项目“当代西方叙事学前沿理论的翻译与研究”的部分成果,本译丛坚持以“基础性、权威性、前沿性”为首要选择标准,既注重学科建设的根本价值,又力求引领国内叙事学研究的潮流和走向。如前所述,当代西方叙事学前沿理论主要是指当代西方后经典叙事学理论,代表性理论主要包括当代西方女性主义叙事学、当代西方修辞叙事学、当代西方认知叙事学、当代西方非自然叙事学和当代西方跨媒介叙事学,而它们自然也成为我们的主要研究对象和内容。在修辞叙事学部分,我们选择了詹姆斯·费伦的《体验小说:判断、进程与修辞叙事理论》。在认知叙事学部分,我们选择了戴维·赫尔曼的《故事讲述与心智科

学》。在非自然叙事学部分,我们选择了扬·阿尔贝、布莱恩·理查森等人主编的《非自然叙事诗学》。在跨媒介叙事学部分,我们选择了玛丽娜·格里沙科娃和玛丽-劳勒·瑞安主编的《媒介间性与故事讲述》。希望本译丛可以达到厚植国内叙事学研究的史料性、前沿性和学科性的目的,进而深化叙事学研究在国内的发展,为中国叙事学的建构和发展提供借鉴,在博采众长、守正出新中推进中国叙事学的理论创新和学术创新。

我们已经竭力联系了本译丛所用图片和插图的版权方,如有疏漏,请版权所有者及时联系我们。本译丛是团队合作的结晶。衷心感谢胡全生教授、唐伟胜教授、段枫教授、陈礼珍教授及其研究团队的支持与友谊。感谢国家社科基金、国家出版基金的大力支持。感谢上海外语教育出版社孙静老师、梁晓莉老师付出的辛劳。

尚必武

2022年10月

## 译者序

尽管作为一种叙事现象,“非自然叙事”(unnatural narrative)早已存在,甚至可以追溯至古希腊的阿里斯托芬(Aristophanes)、古罗马的佩特罗尼乌斯(Petronius)以及中世纪和文艺复兴时期的作品,但是对非自然叙事的系统研究却是相对晚近的事情。尤为值得注意的是,进入21世纪之后,以布莱恩·理查森(Brian Richardson)、扬·阿尔贝(Jan Alber)、亨利克·斯科夫·尼尔森(Henrik Skov Nielsen)、斯特凡·伊韦尔森(Stefan Iversen)、玛利亚·梅凯莱(Maria Mäkelä)等为首的西方学者对非自然叙事展开热切探讨,发表了大量富有洞见的研究成果,在引发学界广泛关注的同时,也催生了所谓的“非自然叙事学”。非自然叙事学以“反模仿叙事”为研究对象,以建构“非自然叙事诗学”为终极目标,显示出异常猛进的发展势头,迅速成长为一支与女性主义叙事学、修辞叙事学、认知叙事学、跨媒介叙事学等比肩齐名的后经典叙事学派。

按照非自然叙事学家们的说法,“近年来,非自然叙事学已经发展成叙事理论中最激动人心的一个新范式,是继认知叙事学之后一个最重要的新方法”<sup>①</sup>。抑或说,“‘非自然’叙事研究和非自然叙事学已经成为叙事理论中一个激动人心的新课题”<sup>②</sup>。戴维·

---

<sup>①</sup> Jan Alber, Stefan Iversen, Henrik Skov Nielsen, and Brian Richardson. “Introduction.” In Jan Alber, Henrik Skov Nielsen, and Brian Richardson (eds.). *A Poetics of Unnatural Narrative*. Columbus: Ohio State University Press, 2013, p.1.

<sup>②</sup> Jan Alber, and Rüdiger Heinze. “Introduction.” In Jan Alber, and Rüdiger Heinze (eds.). *Unnatural Narratives, Unnatural Narratology*. Berlin: De Gruyter, 2011, p.1.

赫尔曼(David Herman)把非自然叙事学视作“叙事理论中一个正在涌现的研究分支”<sup>③</sup>。莫妮卡·弗鲁德尼克(Monika Fludernik)指出:非自然叙事学这一研究课题“及时而富有意义”<sup>④</sup>;托比斯·卡拉克(Tobias Klauk)和蒂尔曼·科佩(Tilmann Köppe)表示,“所谓的非自然叙事学研究方法(或研究框架)能富有成效地得出有趣的研究结果”<sup>⑤</sup>。国际叙事学会终身成就奖获得者、美国宾夕法尼亚大学的杰拉德·普林斯(Gerald Prince)更是认为,非自然叙事学“观点激烈、内容广泛、发人深省”(spirited, wide-ranging, and thought-provoking)<sup>⑥</sup>。

詹姆斯·费伦(James Phelan)在回顾叙事学在最近十年的发展时,把非自然叙事学视为最有影响力的叙事理论流派之一,认为它“不仅为叙事学分析词库增添了像‘解叙事’这样的概念术语,也对第二人称和第一人称复数叙事之类的‘非自然’技巧贡献卓著”<sup>⑦</sup>。自理查森出版奠基式的论著《非自然的声音:现当代小说的极端化叙事》(*Unnatural Voice: Extreme Narration in Modern and Contemporary Fiction*, 2006)一书后,阿尔贝、伊韦尔森、尼尔森、梅凯莱等叙事学家纷纷撰文立著,从多个方面探讨非自然叙事,有力地促进了非自然叙事学的建构与发展。在21世纪跨入第二个十年后,阿尔贝等人在《叙事》期刊联名发表了《非自然叙事,非自然叙事学:超越模仿模型》(“Unnatural Narrative, Unnatural

③ David Herman. “Storyworlds—and Storyworlds—in Transition.” *Storyworlds: A Journal of Narrative Studies* 2013, (5): p.ix.

④ Monika Fludernik. “How Natural Is ‘Unnatural Narratology’; or, What Is Unnatural about Unnatural Narratology?” *Narrative*, 2012, 20 (3): p.364.

⑤ Tobias Klauk, and Tilmann Köppe. “Reassessing Unnatural Narratology: Problems and Prospects.” *Storyworlds: A Journal of Narrative Theory*, 2013, 5(5): p.78.

⑥ Gerald Prince. “Expanding Narratology.” *Poetics Today* 37.4 (December 2016), p.691.

⑦ James Phelan. “Narrative Theory, 2006—2015: Some highlights with applications to Ian McEwan’s *Atonement*.” *Frontiers of Narrative Studies*, 2017, 3(1), p.180.

Narratology: Beyond Mimetic Models”, 2010)一文,正式提出“非自然叙事学”这一概念,并从故事和话语层面对非自然叙事做出了分析。随后,西方叙事学界连续推出了《叙事虚构作品中的奇特声音》(*Strange Voices in Narrative Fiction*, 2011)、《非自然叙事,非自然叙事学》(*Unnatural Narratives, Unnatural Narratology*, 2011)、《叙事中断:文学中的无情节性、扰乱性和琐碎性》(*Narrative Interrupted: The Plotless, the Disturbing and the Trivial in Literature*, 2012)、《非自然叙事诗学》(*A Poetics of Unnatural Narratives*, 2013)、《非自然叙事:理论、历史与实践》(*Unnatural Narrative: Theory, History, and Practice*, 2015)、《非自然叙事:小说和戏剧中的不可能世界》(*Unnatural Narrative: Impossible Worlds in Fiction and Drama*, 2016)、《跨界的非自然叙事:跨国和比较视野》(*Unnatural Narrative across Borders: Transnational and Comparative Perspectives*, 2019)、《非自然叙事学:扩展、修订与挑战》(*Unnatural Narratology: Extensions, Revisions, and Challenges*, 2020)等数部探讨非自然叙事的论著。国际期刊如《今日诗学》《文体》《故事世界》《叙事研究前沿》都分别推出了关于非自然叙事研究的专题。

诚如费伦所言:尽管理查森在《非自然的声音:现当代小说的极端化叙事》一书中提出和奠定了非自然叙事学,但它其实是一个包含多重批评立场与阅读位置的叙事理论杂合体。实际上,在非自然叙事学阵营内部,理论家们关于非自然叙事的定义、研究层面和阐释策略等方面的观点均存有不同程度的差异。按照理查森的说法,非自然叙事学大致可被分为“内部研究阵营”和“外部研究阵营”,前者强调非自然叙事对模仿规约的违背,主要以理查森、尼尔森、伊韦尔森为代表;后者强调非自然叙事的认知功能,主要以阿尔贝为代表。<sup>⑧</sup>

作为非自然叙事学的首倡者和领军人物,理查森在当代西方

---

<sup>⑧</sup> Brian Richardson. *Unnatural Narrative: Theory, History, and Practice*. Columbus: Ohio State University Press, 2015, pp.19-20.

叙事学界有着举足轻重的影响。在概念层面上,理查森将“非自然”等同于“反模仿”,把非自然叙事界定为“包含重要的反模仿事件、人物、场景或框架的叙事”;在特征描述上,他主要聚焦于故事、话语或叙事再现层面的反模仿性;在功能层面上,他着重辨析了非自然叙事与意识形态之间的关联。自建构以来,理查森倡导的非自然叙事学在引起高度关注的同时,也招致了诸多批评争议,如非自然叙事的概念、研究方法以及非自然叙事学的适用性等。就其未来研究而言,理查森的非自然叙事学理论既需要在微观层面上区分辨析非自然叙事学概念与其他相邻概念之间的差异,也需要在宏观层面上建构可操作的阐释模式,并在批评实践中对之不断进行修正和完善,以便真正发展成为“一门非自然叙事诗学”。

尼尔森身处欧洲叙事学重镇——丹麦奥尔胡斯大学,是近年来涌现出的较为活跃的非自然叙事学家。尼尔森认为,“非自然”既出现在叙述行为层面,又出现于再现层面。在他看来,“非自然叙事”是虚构叙事的一个子集,包括在真实世界故事讲述情景中所不可能的或不合情理的时间、故事世界、心理再现或叙述行为。尼尔森之于非自然叙事学的突出贡献在于,他针对非自然叙事所提出的非自然化阅读策略。尼尔森认为这是一种比运用自然化和熟悉化原则更为合适的选择。他解释说:作为一种阐释方法,“非自然化解读”不同于“自然化解读”,因为在涉及逻辑、物理、时间、表达、框架等的时候,我们不一定要把真实世界的条件与局限性运用到所有的虚构叙事中。尼尔森非但不诉诸真实世界的阐释框架,反而将目光转到虚构艺术本身。如果说阿尔贝所倡导的“自然化解读”的本质是用真实世界的认知框架来消除非自然叙事的“非自然性”,进而提升非自然叙事的可读性,那么尼尔森所倡导的“非自然化”解读的本质是保留“非自然叙事”的“非自然性”,从其艺术性的角度来发掘“非自然性”的叙事内涵。

伊韦尔森与尼尔森同在丹麦奥尔胡斯大学,但是他在非自然

叙事的定义以及非自然叙事与自然叙事的历时演绎上,与尼尔森有着明显不同的观点与立场。伊韦尔森认为,叙事中的“非自然”主要是指叙事中故事世界的原则与故事世界中发生的事件之间的冲突,即那些挑战自然化的冲突。在伊韦尔森看来,随着时间的推移,有的冲突性事件可能会被归约化,但是有的则无法被归约化,所以依然产生较强的陌生化效果。譬如,在卡夫卡(Franz Kafka)的《变形记》(“The Metamorphosis”)中,经历变形后的主人公同时具有甲虫的身体和人类的大脑,这种矛盾性的融合在任何传统的现实世界中显然都是不可调节的。在非自然叙事的阐释策略上,伊韦尔森重点考察了认知或自然化方法的效度和局限。在伊韦尔森的非自然叙事学理论体系中,以人类共享的“体验性”(experientiality)为基础的认知或自然化阐释一方面固然可以阐释一般性非自然叙事在历时过程中所呈现出的在“自然-非自然”轴线上的变化,但是这种以“体验性”为基础的认知或自然化解读忽略了部分非自然叙事对共享“体验性”的抵制。

阿尔贝是当代西方非自然叙事学阵营中最为活跃、最有建树的理论家之一。尽管受到理查森的启发和影响,但阿尔贝无论在非自然叙事的概念界定、特征描述还是在阐释策略方面都与理查森有着明显的不同。在概念层面上,阿尔贝把非自然叙事界定为物理上、逻辑上、人类属性上不可能的场景与事件;在特征描述上,他主要聚焦于非自然的叙述者、非自然的人物、非自然的时间和非自然的空问;在阐释策略上,他倡导以认知方法为导向的自然化解读策略。笔者认为关于非自然叙事的界定与判断至少涉及“程度”与“层面”两个问题,而对非自然叙事特征的考察需要扩大至更多的类别与内容,如非自然的聚焦、非自然的心理以及非自然的情感等;在非自然叙事的批评实践上,所谓的自然化解读与非自然化解读不是“非此即彼”的关系,而是一种“两者皆可”的选择,即我们应该在有效保留非自然叙事之“非自然性”的同时对其做出合理的阐释。

如果说在什么是非自然叙事这一命题上,理查森、阿尔贝、尼尔森和伊韦尔森持有相对狭义的观点,那么梅凯莱则持有相对广义的立场。梅凯莱认为,所有对人类生活的虚构或艺术再现都是非自然的,因为它们是“人为的”。“非自然”不仅仅出现在被破坏的规约或不可能的场景中,同时必须被看作所有对人类生活的虚构再现的一个基本特征。由此出发,梅凯莱在其研究中,重点考察了狄更斯、托尔斯泰、福楼拜等人的现实主义作品,发掘其中的僭越性叙事特征。在非自然叙事的解读和阐释上,梅凯莱将重点放在读者层面上,倡议读者在“认知熟悉化”和“认知陌生化”两个维度之间对非自然叙事做出动态阐释。梅凯莱的这一立场似乎处于阿尔贝的“自然化解读”和尼尔森的“非自然化解读”的中间地带,但实际上却同时偏向了解构主义的“文本不确定性”和接受理论的“读者决定论”,无法对非自然叙事文本做出富有创造性的解读。

尽管非自然叙事学的出现及其理论主张引发了一定程度的争议,但它毕竟在研究对象层面上将人们的学术视野转向了叙事的非自然维度,即转向那些“反模仿”模式以及逻辑上、物理上和人类属性上不可能的故事,同时又在学科理论体系层面上拓展和丰富了叙事学的基本概念及其内涵。就此而言,非自然叙事学即便不是崭新的叙事理论,至少对当前的叙事理论起到积极的增补作用。但是作为一种新兴的后经典叙事学派,非自然叙事学在未来发展中还需妥善处理如下几个方面的问题:第一,统一非自然叙事的术语界定,在这个过程中需要综合考虑的不仅有“故事”与“话语”两个层面,同时还包括非自然叙事的“现象”与“本质”;第二,分析同一个叙事文本中“非自然性”与“叙事性”之间的对立统一关系,“叙事性”是某个叙事之所以成为叙事的根本前提,而“非自然性”是淡化叙事的“叙事性”,使之成为“非自然叙事”的必要条件;第三,关注自然叙事与非自然叙事之间的区别与联系,在这个过程中,既要发现和阐释非自然叙事所特有的“自然性”、揭示其启发价

值,同时又要发现两者之间的交汇共存之处,即自然叙事中会有非自然叙事的存在(不排除自然叙事向非自然叙事转化的可能),而非自然叙事学中也会有自然叙事的存在(不排除非自然叙事向自然叙事转化的可能),从而避免走向极端;第四,研究文学叙事之外的非自然叙事。随着叙事学发展的“跨文类”态势,非自然叙事学家们或许应该研究除小说叙事之外其他文类的非自然性,如戏剧、诗歌、传记等。实际上,“超越文学叙事”的跨媒介态势在未来的非自然叙事研究中也同样值得关注,如研究电影、绘本、电子游戏、口头证词等中的非自然。目前,在这方面取得重要进展的研究有伊韦尔森对大屠杀幸存者的传记叙事的考察。不可否认,非自然叙事学有一定的缺失和激进之处,甚至有为“标新”而“立异”之嫌,但是作为一种新的研究范式与方法,它无疑极大地丰富和推动了当下的叙事学研究,更新了我们在考察和研究叙事文本时的固有观念,为叙事学的发展注入了新的活力,带来了勃勃生机。

作为国家社科基金重大项目“当代西方叙事学前沿理论的翻译与研究”的一项重要内容,本团队需要翻译当代西方非自然叙事学的一项代表性成果。实际上,在当代西方众多的非自然叙事学论著中,遴选一部具有代表性的论著翻译为中文在国内出版,供广大中国叙事学研究者阅读与参考,并非易事。在遍览当代西方非自然叙事学研究成果和广泛征求国内外叙事学研究专家意见的基础上,本子课题以“基础性、权威性、前沿性”为标准,最终选定了阿尔贝·尼尔森、理查森主编的《非自然叙事诗学》作为翻译对象。艾伦·帕姆尔(Alan Palmer)认为该书“涉及所有的研究领域和重要的理论文本。章节作者围绕相关话题展开的争论,令人惊叹;诸多传统的叙事学概念被重新审视,富有成效。本书必将对叙事理论做出重要的贡献”<sup>⑨</sup>。该书除“导论”外,共由10章组成。从内容上

<sup>⑨</sup> Alan Palmer. “Backcover.” In Jan Alber, Henrik Skov Nielsen, and Brian Richardson (eds.). *A Poetics of Unnatural Narrative*. Columbus: Ohio State University Press, 2013.

来看,该书主要具有如下三个鲜明特点:第一,基础性和综合性。在《非自然叙事诗学》的导论中,非自然叙事学研究的主要人物阿尔贝、伊韦尔森、尼尔森、理查森详细阐述了非自然叙事的定义、特征、研究意义与价值。理查森聚焦于叙事序列,大量考察了当代具有先锋实验性质的非自然文本,并在此基础上,讨论了非自然叙事对于叙事学研究中的传统概念如故事/话语、开端、结尾等的挑战。阿尔贝重点讨论了非自然的空间及其对不可能故事世界的建构,在此基础上讨论了非自然叙事的阐释策略。鲁迪格·海因策重点讨论了不可能的时间;伊韦尔森考察了非自然的心理;尼尔森讨论了非自然的聚焦,提出了针对非自然叙事的非自然化阅读策略等。第二,前沿性和全面性。《非自然叙事诗学》除了囊括几乎非自然叙事研究领域的根本问题如非自然的时间、空间、聚焦等之外,还有创造性地把非自然叙事引入其他文类或批评视角的讨论之中。譬如,爱丽丝·贝尔(Alice Bell)对数字小说的非自然叙事的讨论;布莱恩·麦克黑尔(Brian McHale)对诗歌中非自然叙事的考察;梅凯莱对现实主义作品中非自然性的发掘与辨析;沃尔纳·沃尔夫(Werner Wolf)讨论了审美幻想与非自然的本体论转叙之间的关系;费伦讨论了人物叙述者之于其模仿性特征的违背等。这些话题的开创式研究无疑使得非自然叙事学研究更为全面,而且也处于这一领域的前沿。第三,权威性和对话性。《非自然叙事诗学》的编者阿尔贝、尼尔森和理查森是当代西方非自然叙事学的领军人物,在这一领域具有较高的权威性。在他们的邀请下,该书汇聚了包括修辞叙事学家费伦、后现代理论家兼诗歌叙事学家麦克黑尔、跨媒介叙事学家沃尔夫等世界一流的学者共同参与讨论非自然叙事学这一话题,不仅使得该书具有极高的权威性,而且也具有较强的对话性。由是观之,就当代西方非自然叙事学翻译而言,《非自然叙事诗学》无疑是较为合适的选择。

本书的致谢、导论、第一章、第三章、第五章由尚必武翻译,第

二章由曹心怡翻译,第四章由蓝云翻译、第六章由陈佳怡翻译,第七章、第八章、第九章、第十章由杜玉生翻译,作者简介由项煜杰翻译。陈佳怡阅读了翻译初稿,并提出了诸多修改意见。本书在翻译过程中,得到了该书主编理查森、阿尔贝的帮助和指点,特此致谢。由于译者水平有限,译文定有诸多不当之处,祈求广大读者批评指正。

尚必武

2022年10月

# 目 录

致谢	1
导论 扬·阿尔贝、斯特凡·伊韦尔森、亨利克·斯科夫· 尼尔森、布莱恩·理查森	3
第一章 非自然的故事,非自然的序列 布莱恩·理查森	21
第二章 时间的旋转木马:走向非自然时间诗学 鲁迪格·海因策	39
第三章 非自然空间与叙事世界 扬·阿尔贝	55
第四章 自然化与非自然化解读策略:再论聚焦 亨利克·斯科夫·尼尔森	81
第五章 非自然心理 斯特凡·伊韦尔森	111
第六章 “非自然”转叙与沉浸体验:必然是互不相容的吗? 沃尔纳·沃尔夫	133
第七章 现实主义和非自然 玛利亚·梅凯莱	163
第八章 不合理性、越界和不可能性:人物叙述模仿规则中偏离的 修辞研究方法 詹姆斯·费伦	193
第九章 超文本小说的非自然叙事 爱丽丝·贝尔	213
第十章 诗歌叙事中的非自然性 布莱恩·麦克黑尔	229
作者简介	259

## 致 谢

编者感谢彼得·拉比诺维茨、罗宾·沃霍尔和匿名审稿人对书稿提出诸多富有洞见的建议。另外,我们还要感谢詹姆斯·费伦一直以来所提供的帮助和富有智慧的建议。同时,我们还要感谢桑迪·克鲁姆斯、玛吉·迪尔、马尔科姆·利奇菲尔德和凯茜·爱德华兹自始至终所给予的专业性指导。最后,感谢南希·斯图亚特对本书的编辑和校对。

## 导 论

扬·阿尔贝、斯特凡·伊韦尔森、亨利克·斯科夫·  
尼尔森、布莱恩·理查森

近年来,非自然叙事学发展成为叙事理论中最激动人心的一个新范式,也是继认知叙事学之后最重要的一个新方法。很多学者对非自然文本(即具有强烈的不可能性或反模仿要素特征文本)的分析,越来越感兴趣。<sup>①</sup>然而,在现有的叙事学框架中,这些文本却一直遭到忽视或被边缘化。

一般来说,非自然叙事理论家反对所谓的“模仿简化主义”(mimetic reductionism),即宣称叙事的基本维度可以主要用或只能用基于现实主义参数的模型来解释。这是自亚里士多德(Aristotle)以来很多叙事理论所持有的立场。很多认知叙事理论家近来又重申了这一立场。<sup>②</sup>研究非自然叙事传统的学者们认为,当叙事描述的场景和事件超越、扩展、挑战或违背我们对世界的认知,它们令人尤为着迷。在

---

<sup>①</sup> 可参见 Alber; Heinze; Iversen; Mäkelä; Nielsen; Richardson; Tammi。同时参见 Alber, Iversen, Nielsen, and Richardson; Fludernik; Klauk, Köppe; Alber, Bell; 以及阿尔贝、尼尔森、理查森在《劳特利奇实验文学指南》(*Routledge Companion to Experimental Literature*)中的文章,以及 Alber, Heinze; Hansen, Iversen, Nielsen, Reitan。在2008年11月,扬·阿尔贝和鲁迪格·海因策在德国弗莱堡高级研究院召开了一个“非自然叙事”(Unnatural Narrative)学术研讨会,非自然叙事学还定期出现在国际叙事研究协会主办的叙事学年会上。

<sup>②</sup> 包含几个非模仿例子的一部重要著作是赫尔曼(Luc Herman)和凡瓦克(Bart Vervaeck)的《叙事分析手册》(*Handbook of Narrative Analysis*)。

扬·阿尔贝(Jan Alber)看来,叙事“不仅仅像我们所知道的那样模仿地再现世界。很多叙事让我们面对古怪的故事世界,统治这些世界的原则与围绕我们的现实世界,几无关联”(“Impossible” 79)。

很多创新型的叙事实践、被投射的故事世界与真实世界相去甚远。叙述者可能是一个动物、一个神秘的实体、没有生命的物体、一台机器、一具尸体、一粒精子、一个全知的第一人称叙述者,或是拒绝被整合为一体的一群分散的声音。一则虚构叙事可能具有传统现实主义叙事的结构、目的和发展,也可能会抵制或拒绝许多诸如此类的可述性特征,或(从规约的视角或自然的视角)看起来似乎比较缺乏情节、缺乏意义,随心所欲、毫无联系或彼此冲突。

同样的,虚构人物通常看起来像人,但我们不应该无视这样的事实,他们并非真人,而是虚构世界中的语言建构。一个人物(譬如克拉伦斯·梅杰[Clarence Major]的《反射动作与骨头结构》[*Reflex and Bone Structure*]中的人物乔拉)死了好几回,而一个现实生活中的人物只可能死一次。一个人物可能会同另一个人物合二为一,或可能试图逃离创作他的作者。虚构的故事世界与我们所栖居的现实世界,经常相去甚远。很多被创作出来的地点与实际世界的地点截然不同。只要看看阿里斯托芬(Aristophanes)、乔纳森·斯威夫特(Jonathan Swift)、E.T.A. 霍夫曼(E. T. A. Hoffmann)、豪尔赫·路易斯·博尔赫斯(Jorge Luis Borges)、弗拉基米尔·纳博科夫(Vladimir Nabokov)、萨缪尔·贝克特(Samuel Beckett)、伊塔洛·卡尔维诺(Italo Calvino)、安吉拉·卡特(Angela Carter)、马克·Z. 丹尼利斯基(Mark Z. Danielewski)等人笔下的世界,就再清楚不过了。莎士比亚(William Shakespeare)戏剧中也有很多较为不同寻常的地点。虚构叙事可以轻而易举地彻底解构我们关于真实世界的时空概念。<sup>③</sup>正如卢伯米尔·德勒泽尔(Lubomír Doležel)所指出的那样,虚构实体“与真实人物、事件、

---

<sup>③</sup> 参见理查森的《超越故事与话语》(“Beyond Story and Discourse”)以及鲁迪格·海因策、扬·阿尔贝在本书中的文章。

地点存在本体论差异……鲜明的例证是虚构人物不能与真人相遇、互动或交流”(16;同时参见 Richardson, “Nabokov’s Experiments”)。

非自然叙事学试图挑战关于叙事的常规定义,强调如下两点:(1)创新型或不可能叙事对叙事模仿理解的挑战方式;(2)这类叙事的存在对于叙事是什么或叙事可以做什么的普遍理解的影响。非自然叙事理论常常分析虚构叙事超越现实主义规约边界的维度,并对它们加以理论化。非自然叙事实践有可能是公然的和大范围的,如后现代小说,也可能是较为克制的、间歇的、潜藏的叙事实践,如《哈克贝利·费恩历险记》(*The Adventures of Huckleberry Finn*)中不具模仿性的开端,虚构人物哈克抱怨马克·吐温(Mark Twain)在上一部作品《汤姆·索亚历险记》(*The Adventures of Tom Sawyer*)中对它的逼真性再现。

很多非自然叙事理论家对那些表现极度不合理、不可能或逻辑上相互冲突的场景或事件的文本颇感兴趣。非自然叙事学家肯定小说的区别性特征,被反常规或实验性的作品所吸引,力图从理论上理解小说独特的叙事建构策略。尽管许多理论家对非模仿或反模仿叙事文本,如后现代文本特别感兴趣,但他们也注意到现实主义文学中所存在的诸多非自然的和非现实的特征。<sup>④</sup>这些特征包括多叙(paralepsis),即人物叙述者拥有他们所不可能知道的关于事件的知识以及詹姆斯·费伦(James Phelan)所说的“冗余叙述”(redundant telling),即叙述者向受述者无动机地报道了他们明明已经知道了的信息。非自然叙事理论家也对在日常生活中不可能的现实主义叙事规约感兴趣,譬如全知叙述、线型情节和文学对话。此外,正如斯特凡·伊韦尔森(Stefan Iversen)在研究大屠杀叙事语境时所指出的那样(“‘In Flaming Flames’”):非虚构叙事中也可能存在非自然的和不可能因素。简言之,非自然叙事分析既着力关注反模仿文本中挑战性的非自然,也着力关注表面上看起来像模仿文本但它们却有隐藏的大量不可见的反模仿因素。

---

<sup>④</sup> 譬如,参见玛利亚·梅凯莱和詹姆斯·费伦在本书中的文章。

“非自然”(unnatural)这一术语最早是针对威廉·拉波夫(William Labov)的“会话自然叙事”(conversational natural narratives)提出来的。针对莫妮卡·弗鲁德尼克(Monika Fludernik)的《建构“自然”叙事学》(*Towards a “Natural” Narratology*)一书,布莱恩·理查森(Brian Richardson)出版了《非自然的声音:现当代小说的极端化叙述》(*Unnatural Voices: Extreme Narration in Modern and Contemporary Fiction*),暗示该部著作试图增补和超越弗鲁德尼克所提出和使用的框架。非自然叙事理论家喜欢“非自然”这一术语的松散性,因为它提供了一个可以方便使用的笼统说法,尽管每个概念略有不同,但又包含了相邻且重复的定义(譬如,参见 Alber, “Impossible” 80)。

遗憾的是,“非自然”一词带有大量与叙事研究无关的文化信息,但叙事研究中的非自然只是社会语言学意义上的。非自然叙事学对自然-文化之争保持中立,也不把任何社会实践或行为作为自然或非自然加以研究。那些对非自然这个概念不是特别了解的人可能会对该术语产生困惑,不过既然这个术语已经被很好地建立起来了,我们就准备接受它所产生的自然(或非自然)的后果。

一直以来,叙事理论都有明显的模仿偏见。虚构作品在很大程度上被认为是对人类和人类行动的真实再现,可以根据真实世界的一致性、可能性,个体与群体心理等概念以及已接受的关于世界的看法来分析。这种分析在很大程度上适用于模仿性很强的文类,如米南德喜剧(Menandrine comedy)和部分现实主义传统的小说,也适用于具有模仿维度的作品,如荷马史诗(Homeric epics)、欧里庇得斯戏剧(Euripidean drama)和莎士比亚较为现实主义的戏剧作品等。但是,模仿叙事理论对于那些非模仿或反模仿作家的作品就显得束手无策了。这类作品源远流长,从阿里斯托芬、阿普列尤斯(Apuleius)到拉伯雷(Rabelais)、莎士比亚时期便已存在,及至浪漫主义时期、晚期现代主义时期和后现代主义时期的创新型小说亦属此列。

非自然方法通常是归纳式的,先是大量考察现有的文学作品,然

后在此基础上建构理论。它与结构主义等方法不同,因为这些方法从语言学 and 修辞模式出发,然后再以演绎的方式开始运用,忽略了该模型之外的很多创新型作品。但我们认真对待反常规的、实验性的作品。很多非自然作品意在公然藐视现实主义模型和规约;它们不能在定义上受限于它们旨在僭越的形式。我们认为,如果一种叙事理论不能公正地对待非模仿和反模仿实践,那么它就如同不能解释非再现绘画的艺术理论一样,是一种贫乏的理论。

在 20 世纪,反模仿叙事理论的传统发端于俄国形式主义者对反现实主义文本和技巧的分析与洞见(譬如,可参见什克洛夫斯基 [Viktor Shklovsky] 的研究)。米哈伊尔·巴赫金 (Mikhail Bakhtin, “Forms”) 是另一个重要的理论家,尤其是他对拉伯雷和对小说中非现实的时空体的研究。反模仿叙事理论也从 20 世纪 50—80 年代间的法国实验小说的理论家和实践者那里得到启发,包括娜塔丽·萨洛特 (Nathalie Sarraute)、阿兰·罗伯-格里耶 (Alain Robbe-Grillet) 和让·里尔卡杜 (Jean Ricardou)。我们还要提及布莱恩·麦克黑尔 (Brian McHale) 和沃尔纳·沃尔夫 (Werner Wolf) 所做的重要研究。他们对后现代叙事文本和反幻象叙事文本的具体技巧都做了研究,是为非自然叙事学的前身。<sup>⑤</sup> 2000 年之后,这一领域中众多学者的新成果呈现出爆炸式增长,他们中有很多人都是本书的作者。他们努力将非自然理论化,对那些试图理解包含虚构或非虚构、书面或表演、文学或非文学等在内所有叙事的单一理论和普适叙事学,均持怀疑态度。

非自然叙事学的独特性在于其研究对象、研究目标和研究方法,而不是某个具体的理论框架。实际上,修辞理论家或认知理论家没有理由不将他们的研究延伸至非模仿叙事或反模仿叙事的修辞或认知功能。事实上,詹姆斯·费伦和扬·阿尔贝在本书中的文章中展现了如何实现这种融合。与此同时,对反模仿文本的持续分析通常可以揭示现有叙事学解释的局限性:若要理解鲁迪格·海因策 (Rüdiger

---

<sup>⑤</sup> 可参见 Heise; Orr; Sherzer; Traill。

Heinze)和理查森所讨论的文本,我们就需要修订和扩展现有的“发布拉”(fabula)概念。

这让我们想到本领域中最主要的几个分歧。这些分歧主要关于:(1)非自然的定义;(2)方法论和研究工具的选择;(3)阐释问题。换言之,非自然叙事学的内部差异涉及“什么”(what)和“怎么”(how)两个方面,即什么是非自然叙事?怎么理解非自然叙事?这些差异影响到哪些文本会被纳入非自然叙事范畴,它们如何被概念化以及如何理解它们的接受。在布莱恩·理查森看来,非自然叙事的区别性特征在于其对模仿规约的违背,而这些规约支配着口头自然叙事、非虚构文本以及竭力模仿非虚构叙事传统的现实主义作品。罗伯特·库弗(Robert Coover)的小说《保姆》(“The Babysitter”)描写了相互冲突的事件,完全是一个非自然文本。莎士比亚的《仲夏夜之梦》(*A Midsummer Night's Dream*)的时间是非自然的,因为它用了一个双重时间顺序:那些在雅典的人过了四天时间,而与此同时,森林里的人只过了两天时间(参见Richardson,“Time”)。萨缪尔·贝克特的《无法命名的人》(*The Unnamable*, 1953)嘲弄了“真实话语情景的模仿性”的叙事(Richardson, *Unnatural* 5):小说叙述者不断与他所叙述的冲突的叙事合为一体。理查森认为:“如果一则叙事就像通常所说的是某个人对另一个人讲述了一系列事件,那么大胆创新的作家就针对这种说法中的每一个术语提出了问题,尤其是其中第一个术语;因此,我们需要重新考量这一套看待叙事的方式”(Richardson, *Unnatural* 5)。

与之不同,扬·阿尔贝把非自然这一术语的使用仅仅限定在物理上、逻辑上或人类属性上不可能的场景与事件。也就是说,对于已知的控制物理世界的规则、被接受的逻辑原则(如非冲突性原则)或人类知识与能力局限的标准而言,被再现的场景与事件是不可能的(也可参见Alber,“Impossible”80)。<sup>⑥</sup>比如,菲利普·罗斯(Philip Roth)的

<sup>⑥</sup> 在阿尔贝看来,非自然可能既涉及故事层面,也涉及故事和叙事话语之间的一致。约翰·霍克斯(John Hawkes)的《弗吉妮:她的两生》(*Virginie: Her Two Lives*)中的儿童叙述者就是后者的一个例子,该叙述者说起话来像个能言善辩的成人。

《乳房》(*The Breast*)中会说话的乳房在物理上是不可能的,因为在现实世界中乳房是不会说话的,不可能生产词素。还有,罗伯特·库弗的小说《保姆》存在相互排斥的故事线条,这在逻辑上是不可能的:在被投射的故事世界中,诸如“塔克先生回家同保姆发生了性关系”与“塔克先生没有回家同保姆发生性关系”这些相冲突的句子同时都是真的,它们违背了非冲突性原则。再如萨尔曼·拉什迪(Salman Rushdie)的小说《午夜之子》(*Midnight's Children*)中具有感应能力的第一人称叙述者萨里姆·萨奈伊超出了人类标准的知识和能力限度。他可以像电子接收器一样,直接听到其他人物的想法。这在真实世界中是不可能的。此外,阿尔贝区别了已经被规约化的非自然因素,即那些在文学史进程中已经被转为认知框架的非自然因素(如动物寓言中会说话的动物、18世纪流通小说中的会说话的物体、现实主义小说中的全知叙述者以及科幻小说中的时间旅行)和那些尚未被规约化、在我们看起来依然奇特、陌生或不熟悉的非自然因素(Alber “Diachronic”)。<sup>⑦</sup>

在亨利克·斯科夫·尼尔森(Henrik Skov Nielsen)看来,非自然性既可以表现在再现层面上,也可以表现在叙述行为层面上。他认为,非自然叙事是虚构叙事的一个子集,根据真实世界的故事讲述情景,其时间、故事世界、思维再现和叙述行动在物理、逻辑、记忆和心理上是不可能或不合理的。

斯特凡·伊韦尔森(Stefan Iversen)在本书的文章中认为非自然叙事向读者呈现了支配故事世界的原则与发生在故事世界的事件之间的冲突,这些冲突拒绝被自然化。尽管当中的很多事件会随着时间的推移被规约化,但有的事件却抵制被熟悉化,譬如,弗兰兹·卡夫卡(Franz Kafka)的《变形记》(“*The Metamorphosis*”)把甲虫和人脑合二为一,若非如此,小说描绘的就是传统的现实主义故事世

---

<sup>⑦</sup> 在很多情况下,理查森分别用非模仿(nonmimetic)和反模仿(antimimetic)来指这两种类型。

界了。伊韦尔森的模式可以解释这样的事实,即随着时间的推移和新的规约化方法的发展与传播,有些叙事在自然-非自然轴线上会随之发生变化。

非自然叙事的第五个定义把所有对人类生活的虚构再现或对艺术再现都看作非自然的,对其人物再现的能力仅限于某一种或某几种媒介。用玛利亚·梅凯莱(Maria Mäkelä)的话来说,“我们不需要诉诸先锋文学——或某种挑战认知的特殊文学类型——就能注意到,非自然性一直存在于意识的文本再现之中”(“Cycles” 133)。在梅凯莱看来,非自然不仅仅出现在被打破的规约或不可能的场景,它必须被视为所有人类生活虚构再现的一个根本特征。这就得出了一个宽泛的、关于非自然的定义,其结果正如梅凯莱所指出的那样,任何艺术都不是自然的,而是人为的。

方法论和阐释过程的问题主要涉及如何理解非自然叙事。理查森倾向于建构能够敏锐捕捉非自然叙事的不稳定性及其抵制二元对立本质的概念和模型。正如理查森和海因策在他们论文中所明确指出的那样,故事与话语之间的简单对立被实验作品拆解了或问题化了。在理查森看来,“如果我们拒绝那些基于自然叙事或语言学类型的模式,摒弃明确区分、二元对立、层次分明或互不相容的类型,我们就是最有成效的叙事理论家”(Richardson, *Unnatural* 139)。

扬·阿尔贝认为,“认知叙事学中的一些观点有助于解释非自然因素所造成的大量的、有时是令人不安的阐释困难,”倡导使用“认知叙事框架来说明一些文学文本何以既依赖大脑最基本的意义理解能力,又挑战这些能力”(Alber, “Impossible” 80)。阿尔贝认为,由于我们总是被我们的认知结构所束缚,非自然叙事只能通过认知框架和草案加以研究。<sup>⑧</sup>因此,他提出了一系列阅读策略来帮助读者解释或理解

---

⑧ 框架是静态的,而认知草案是动态的认知参数:“框架基本上是处理诸如看一个房间或许下诺言等情景,而认知草案则覆盖标准的现实行动序列,如踢足球、参加生日派对或在饭店就餐”(Jahn 69)。

非自然。<sup>⑨</sup>根据他的方法,读者首先要揭示非自然如何促使我们创造新的认知框架来超越真实世界的知识(如未出生的叙述者、说话的尸体、颠倒的因果,或变形的房间),其次要讨论非自然关于我们和我们在世界中的存在说明了什么问题。阿尔贝的第二个步骤与斯坦因·豪根·奥尔森(Stein Haugom Olsen)所提出的“人类兴趣”(human interest)问题(Olsen 67)相契合,即小说聚焦“凡人的生命:何以理解,何以生活”(Nagel ix)。

与之相反,所谓的非自然化解读留出了空间,解释那些根据日常生活现象或被再现的故事世界的规则无法轻易理解的效果和情感。<sup>⑩</sup>在本书中,斯特凡·伊韦尔森的文章论述了H.波特·阿博特(H. Porter Abbott)关于“不可读心理”(“unreadable minds”)的观点,它们“达到最大效果时,正是当我们接受心理的不可读时所产生的焦虑和惊讶并存的独特心理。就此而言,我不赞同像扬·阿尔贝那样试图努力去解读不可读”(Abbott, “Unreadable” 448)。<sup>⑪</sup>

类似地,亨利克·斯科夫·尼尔森认为,当读者面对非自然叙事的时候,他们有两种选择:努力自然化,或运用非自然化阅读策略。在他看来,非自然阅读策略抵制将真实世界的局限性应用于所有叙事,避免将阐释局限于文学交流行为和再现模式中的可能事物。因此,在尼尔森看来,非自然叙事学研究的是非自然技巧、场景和策略的使用之于阐释的影响,这与阐释自然叙事是不同的。譬如,他认为,如果读者仅仅因为主人公透露了他或她不可能知道的信息就判断第一人称叙事是不可靠的话,那么读者就会被误导。同样地,如果我们开始追问,在第二人称叙事中,谁在向“你”讲述这个故事,而这个“你”

<sup>⑨</sup> 也请参见本书中扬·阿尔贝和沃尔纳·沃尔夫的论文。

<sup>⑩</sup> 在本书中,亨利克·斯科夫·尼尔森、玛利亚·梅凯莱也提到了这一点。

<sup>⑪</sup> 阿博特在此处参照和重写了浪漫主义诗人约翰·济慈的“消极否定力”(Negative Capability):处于“不确定、神秘、怀疑,因寻求事实或解释而不得的愤怒”状态(Forman, *Letters* 72)。同样地,扬·阿尔贝提出了“禅宗式阅读方式”(the Zen way of reading),细心的读者可以拒绝认知理性的解释,同时接受非自然场景的奇特性及其激发的不适、恐惧和担忧之情(Alber, “Impossible” 83)。

却似乎完全不为所动、一无所知,那么我们会忽略很多第二人称文学叙事的一种旨趣,即通过“你”来指但又不是具体针对某个人的可能性,这与口头、自然故事讲述情景,即其中的“你”指的就是说话对象(或是指某一个人)的情况不一样。

即便上述非自然叙事学家各自的方法和具体兴趣可能会有所不同,但必须强调的是,在非自然叙事学新范式下,这些方法都关注叙事虚构作品所共享的基本特征与特质:不可能的、不真实的、不寻常的、反常的、极端的、戏仿的和坚持虚构的。

让我们再回到本书的每篇论文。布莱恩·理查森的论文考察了大量非自然故事和进程的本质及叙事地位。他用诸多非自然文本来检验叙事概念,如贝克特和罗伯-格里耶玩弄或追求极简叙事的极端作品以及戴维·希尔兹(David Shields)一反常态地用汽车保险杠贴纸整合成为“生命故事”的文本。在此基础上,理查森研究非自然叙事创新实践及其对故事(发布拉, *fabula*)和文本(休热特, *syuzhet*)的传统概念提出的挑战,研究那些拒绝提供稳定的或可获取的故事或对文本的稳定再现,或二者兼有的情况。他对安娜·卡斯蒂罗(Ana Castillo)的《米克斯起亚瓦拉的信》(*The Mixquiahuala Letters*)的分析揭示了读者被邀请用三种不同阅读次序去建构三个不同故事的方式。紧接着,理查森讨论了那些拒绝接受稳定的开端和一个结尾的作品。他还讨论了产生不同序列和多重情节轨迹的文本(如《罗拉快跑》[*Lola rennt*])对单一情节的挑战。在这一研究过程中,理查森认为要扩展和修订传统的叙事学概念,呼吁增加多线条的分析类型,提出一些研究后现代叙事进程的重要工具。

鲁迪格·海因策沿着类似的研究路径,讨论了虚构叙事中非自然时间的诸多悖论。在考察了物理学家所理解的时间和小说家所建构的时间之后,他区分了两种类型的非自然时间:一种是故事层面上的非自然时间,另一种是话语层面上的非自然时间。前者如H.G.威尔斯(H. G. Wells)的《时间机器》(*The Time Machine*),作品描绘了故事层面上非自然的时间场景,但是在话语层面上并不显眼。就后者而

言,他指的是那些以非自然方式来再现现实主义事件的反时间顺序的碎片化文本。此外,还有两种非自然时间并存的情况。海因策解释了读者如何自然化和叙事化这些反常规的文本,讨论了不能被分成发布拉/休热特模式的文本,而这在所有自然叙事文本那里都是可以区分的。海因策在讨论媒介和文类之于建构和感知非自然时间作用的基础上,指出这些模式所导致的一些令人惊讶的悖论。

阿尔贝在论文中试图确定物理上或逻辑上不可能空间再现的潜在功能,以此深化我们对叙事空间的理解。他首先展示叙事可能会用多种不同方式来“去自然化”(denaturalize)我们对空间组织的理解。比如,叙事文本可能会向我们呈现变形的地点,燃烧的湖泊,非真实的城堡,不可能的星球,无限大宇宙的视阈,非自然的地形,有两个、一个或没有维度的世界,内在心理过程的文学表现,内部大于外部的房子,等等。其次,他讨论了模拟这些不可能空间的潜在目的与意义。阿尔贝认为,非自然空间实现特定的功能,而且是为了某些具体原因而存在。因此,他一方面提出了七个在认知上建构不可能空间的阅读策略,另一方面又讨论了对它们的后续阐释。读者解读非自然,尤其是不可能空间时,可以选择他的这些指导性工具。

亨利克·斯科夫·尼尔森认为,在遇到非自然叙事的时候,运用非自然化解读,偶尔是必须的,经常是有利的,也几乎总是可能的。他认为,热奈特(Gérard Genette)关于语式和语态(即谁说 vs 谁看)的区分和他把聚焦理解为视角的限制比之前的叙事学家所认为的还要极端,而且这两方面为非自然化解读策略留出空间,同非自然叙事学一致。此外,尼尔森认为热奈特对语式和语态的分离及其可能的混合与“无叙述者”(no-narrator)也是相关的。叙述与聚焦的混合不归因于报道事实的叙述者,而是归因于创造世界的作者。他用大量的例子来检验这一假设的后果,最后提供了一个简单的修辞模式,即真实作者(而非叙述者)就是讲述的主要施事者。

斯特凡·伊韦尔森以非自然心理为题,考察了叙事虚构作品中的颠覆性、不可能性和变形心理的本质。他在界定非自然心理的基础

上,评价了认知研究和哲学领域近来提出的关于心理的研究方法,揭示出这些方法在遇到反模仿叙事时所暴露出的内在局限性。伊韦尔森以玛丽·达里厄塞克(Marie Darrieussecq)的《母猪女郎》(*Pig Tales*)为例来阐述他的观点。该作品讲述了一位妇女出乎意料变成了一头猪的故事。

沃尔纳·沃尔夫讨论了一个非常重要的问题:转叙(metalepsis)这一非自然现象本身与审美幻象是否一定互不相容。他指出,在有些情况下,转叙的非自然性与沉浸和审美幻象是可以相容的,因此它们并不一定在所有情况下都是不相容的。另一方面,值得注意的是,一般认为转叙的普遍功能是产生强烈的反幻象效果,但沃尔夫却证明这种归纳必定是相对的,尤其是对于他在论文中所讨论的例子而言。

玛利亚·梅凯莱的论文试图还原叙事虚构作品规约中的非自然。她认为,经典现实主义小说通常与非自然相去甚远。通过依次聚焦感知、心理的逼真呈现、反沉浸和话语代理后,她表明诸如福楼拜(Gustave Flaubert)、托尔斯泰(Leo Tolstoy)、狄更斯(Charles Dickens)等经典现实主义小说家的作品都充满了错位或非自然的感知、冲突或随意的动因,而且,通常不可能从现实主义小说再现中获得认知代理。在文章结尾处,她呼吁重新评价现实主义的这一课题。

与此同时,詹姆斯·费伦研究了模仿虚构作品中的人物叙述者,聚焦对模仿规约的大胆反抗。费伦的文章围绕《哈克贝利·费恩历险记》和《了不起的盖茨比》(*The Great Gatsby*)中同时发生的第一人称现在时叙述的不可能现象,对这些叙述的非自然行为做出修辞阐释。费伦还介绍了被忽略的一种非自然叙述技巧,并将之命名为“越界叙事”(crossover narration)。在“越界叙事”中,作者将叙述一组事件的效果转接到第二组事件的叙述中。费伦还提出了解读模仿人物叙述的拇指规则,解释为何很多读者没有注意到这些叙述对模仿规则的违背以及它们为何具有修辞效果。

爱丽丝·贝尔(Alice Bell)的分析处于非自然叙事学与跨媒介叙事学的交叉地带。更具体地说,贝尔分析了斯图亚特·莫斯科普

(Stuart Moulthrop)的超文本小说《胜利花园》(*Victory Garden*, 1991)中的两个非自然叙事例子。在第一个例子中,她表明超链接文本的多线条结构制造了叙事中的矛盾。在第二个例子中,贝尔认为,文本的碎片化结构使得一个场景的非自然性会随着读者阅读路径的变化而变化。在文章结尾处,她认为所有的叙事学分析必须注意这些特殊文本中的具体媒介特征。

在博尔赫斯的短篇小说《秘密的奇迹》(“*The Secret Miracle*”)中,主人公选择用诗歌来写戏剧,说诗歌“不会让观众忘记非现实性,这是艺术的前提”(159)。类似地,布莱恩·麦克黑尔研究叙事诗歌中的非自然性或艺术性(*artificiality*)。更具体地说,他分析了莎士比亚的《维纳斯与阿多尼斯》(*Venus and Adonis*)和莱斯·穆雷(Les Murray)的《弗雷德·尼普顿》(*Fredy Neptune*),揭示出艺术段位的功能,可以给没有语义的类型如韵律等附上语义,这在没有分段的散文中是无关的甚至是听不到的。此外,艺术段位时常会与叙事段位形成巧合,提高和扩大叙事段位。有时候会横切段位,建构反韵律,段位和叙事转移形成对比。无论怎样,通过引入一系列微小的空白与中断,艺术段位阻挡了我们对这类叙事自动的(或“自然的”)态度。在麦克黑尔看来,艺术段位用一个竞争性的非自然模式来抵消自然叙事的模式。

显而易见的是,本书的所有文章不是简单地对同一个普遍程式的再次运用。相反,作者们发展了诗学,即便他们在阐述这门诗学的时候也是在发展它。编者们的兴趣在于整合这些重叠性视角来看它们如何丰富、修正和扩展彼此的洞见。令人高兴的是,它们的差异成为一种生产性的张力,预示着一种新理论即将诞生。此外,我们感觉多元性对整个叙事理论领域都是富有生产性的,非自然叙事学这一蓬勃发展的亚学科亦是如此,不足为奇。

需要补充的是,我们还希望本书可以实现其他几个目标。相信本书通过把后现代实验与阿里斯托芬、史诗、罗曼司、拉伯雷、德国浪漫主义、哥特小说、元戏剧、科幻小说、荒诞派戏剧、女性书写等许多先锋实验相联系的方式,可以帮助我们重塑文学史。我们期待这些论文有

助于我们重新思考现实主义文学,为叙事诗歌、非虚构叙事和超文本小说提供重要的新视角。<sup>⑫</sup>最重要的是,我们希望通过纳入多种在历史上被忽略的文本,提出和扩展相应理论模式来囊括这些脱缰的野马,以此来填补现有叙事理论的重要空白。最后,我们希望辨识、理解和理论化那些看似现实主义或模仿现实的作品中的一些非自然元素,在广义上为叙事虚构作品提供更为全面的阐释。

尚必武译

### 参考文献

- Abbott, H. Porter. "Immersion in the Cognitive Sublime: The Textual Experience of the Extratextual Unknown in García Márquez and Beckett." *Narrative* 17.2 (2009): 131–141.
- . "Unreadable Minds and the Captive Reader." *Style* 42.4 (2008): 448–470.
- Alber, Jan. "The Diachronic Development of Unnaturalness: A New View on Genre." In Alber and Heinze, *Unnatural Narratives, Unnatural Narratology*, 41–67.
- . "The Ethical Implications of Unnatural Scenarios." In *Why Study Literature?* ed. Jan Alber, Stefan Iversen, Louise Brix Jacobsen, Rikke Andersen Kraglund, Henrik Skov Nielsen, and Camilla Møhring Reestorff. Aarhus: Aarhus University Press, 2011. 211–233.
- . "Impossible Storyworlds—And What to Do with Them." *Storyworlds* 1 (2009): 79–96.
- . "The 'Moreness' or 'Lessness' of 'Natural' Narratology: Samuel Beckett's 'Lessness' Reconsidered." *Style* 36.1 (2002): 54–75. Reprinted in *Short Story Criticism* 74 (2004): 113–124.
- . "Pre-Postmodernist Manifestations of the Unnatural: Instances of Expanded Consciousness in Omniscient Narration and Reflector-Mode Narratives." *Zeitschrift für Anglistik und Amerikanistik*, forthcoming 2013.
- . "Unnatural Narrative: Impossible Worlds in Fiction and Drama." Habilitation, University of Freiburg, Germany, 2012.
- . "Unnatural Narratives." *The Literary Encyclopedia*. [www.litencyc.com](http://www.litencyc.com), 2009.
- . "Unnatural Narratology: Developments and Perspectives." *Germanisch-*

<sup>⑫</sup> 比如,可以参见布莱恩·麦克黑尔和爱丽丝·贝尔在本书中的文章。

- Romanische Monatsschrift*, forthcoming 2013.
- . “Unnatural Temporalities; Interfaces between Postmodernism, Science Fiction, and the Fantastic.” In *Narrative Interrupted: The Plotless, the Disturbing and the Trivial in Literature*, ed. Markku Lehtimäki, Laura Kartunen, and Maria Mäkelä. New York et al.; de Gruyter, 2012. 174 – 191.
- Alber, Jan, and Alice Bell. “Ontological Metalepsis and Unnatural Narratology.” *Journal of Narrative Theory* 42.2 (2012): 166 – 192.
- Alber, Jan, and Rüdiger Heinze, eds. *Unnatural Narratives, Unnatural Narratology*. Berlin and New York; de Gruyter, 2011.
- Alber, Jan, Stefan Iversen, Henrik Skov Nielsen, and Brian Richardson. “Unnatural Narratives, Unnatural Narratology; Beyond Mimetic Models.” *Narrative* 18.2 (2010): 113 – 136.
- . “What is Unnatural about Unnatural Narratology? A Response to Monika Fludernik.” *Narrative* 20.3 (2012): 371 – 382.
- . “What Really Is Unnatural Narratology?” *Storyworlds* 4, forthcoming 2013.
- Alber, Jan, Henrik Skov Nielsen, and Brian Richardson. “Unnatural Voices, Minds, and Narration.” In *The Routledge Companion to Experimental Literature*, ed. Joe Bray, Alison Gibbons, and Brian McHale. London; Routledge, 2012. 351 – 367.
- Bakhtin, Mikhail. “Forms of Time and the Chronotope in the Novel [1938 – 73].” In *The Dialogic Imagination: Four Essays*, ed. Michael Holquist. Austin; University of Texas Press, 1981. 84 – 258.
- Borges, Jorge Luis. *Collected Fictions*. Trans. Andrew Hurley. New York; Penguin, 1998.
- Doležel, Lubomír. *Heterocosmica: Fiction and Possible Worlds*. Baltimore and London; Johns Hopkins University Press, 1998.
- Fludernik, Monika. *Towards a “Natural” Narratology*. London and New York; Routledge, 1996.
- . “How Natural is ‘Unnatural Narratology’; or, What Is Unnatural about Unnatural Narratology?” *Narrative* 20.3 (2012): 357 – 370.
- Forman, Maurice Buxton, ed. *The Letters of John Keats*. London; Oxford University Press, 1935.
- Hansen, Per Krogh, Stefan Iversen, Henrik Skov Nielsen, and Rolf Reitan, eds. *Strange Voices in Narrative Fiction*. Berlin and New York; de Gruyter, 2011.
- Heinze, Rüdiger. “Violations of Mimetic Epistemology in First-Person Narrative Fiction.” *Narrative* 16.3 (2008): 279 – 297.
- Heise, Ursula K. *Chronoschisms: Time, Narrative, and Postmodernism*. Cambridge; Cambridge University Press, 1997.

- Herman, Luc, and Bart Vervaeck. *Handbook of Narrative Analysis*. Lincoln: University of Nebraska Press, 2005.
- Iversen, Stefan. “‘In Flaming Flames’: Crises of Experientiality in Non-Fictional Narratives.” In Alber and Heinze, *Unnatural Narratives, Unnatural Narratology*, 89 – 103.
- . “States of Exception: Decoupling, Metarepresentation, and Strange Voices in Narrative Fiction.” In Hansen, Iversen, Nielsen, and Reitan, *Strange Voices in Narrative Fiction*, 127 – 146.
- Jahn, Manfred. “Cognitive Narratology.” In *Routledge Encyclopedia of Narrative Theory*, ed. David Herman, Manfred Jahn, and Marie-Laure Ryan. London: Routledge, 2005. 67 – 71.
- Klauk, Tobias, and Tilmann Köppe. “Reassessing Unnatural Narratology: Problems and Prospects.” *Storyworlds* 4, forthcoming 2013.
- Labov, William. *Language in the Inner City: Studies in the Black English Vernacular*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 1972.
- Mäkelä, Maria. “Cycles of Narrative Necessity: Suspect Tellers and the Textuality of Fictional Minds.” In *Stories and Minds*, ed. Lars Bernaerts, Dirk de Geest, Luc Herman, and Bart Vervaeck. Lincoln: University of Nebraska Press, 2013. 129 – 151.
- . “Possible Minds: Constructing—and Reading—Another Consciousness as Fiction.” In *FREE language INDIRECT translation DISCOURSE narratology: Linguistic, Translatological, and Literary-Theoretical Encounters*, ed. Pekka Tammi and Hannu Tommola. Tampere: Tampere University Press, 2006. 231 – 260.
- . “Who Wants to Know Emma Bovary? How to Read an Adulterous Mind through Fractures of FID.” In *Linguistic and Literary Aspects of Free Indirect Discourse from a Typological Perspective*, ed. Pekka Tammi and Hannu Tommola. Tampere: Tampere University Press, 2003. 55 – 72.
- McHale, Brian. *Postmodernist Fiction*. New York and London: Methuen, 1987.
- . *Constructing Postmodernism*. London and New York: Routledge, 1992.
- Nagel, Thomas. *Moral Questions*. Cambridge: Cambridge University Press, 1979.
- Nielsen, Henrik Skov. “The Impersonal Voice in First-Person Narrative Fiction.” *Narrative* 12.2 (2004): 133 – 150.
- . “Natural Authors, Unnatural Narratives.” In *Postclassical Narratology: Approaches and Analyses*, ed. Jan Alber and Monika Fludernik. Columbus: The Ohio State University Press, 2010. 275 – 301.
- . “Unnatural Narratology, Impersonal Voices, Real Authors, and Non-Communicative Narration.” In Alber and Heinze, *Unnatural Narratives*,

- Unnatural Narratology*, 71 – 88.
- . “Fictional Voices? Strange Voices? Unnatural Voices?” In Hansen, Iversen, Nielsen, and Reitan, *Strange Voices in Narrative Fiction*, 55 – 82.
- Olsen, Stein Haugom. *The End of Literary Theory*. Cambridge: Cambridge University Press, 1987.
- Orr, Leonard. *Problems and Poetics of the Nonaristotelian Novel*. Lewisburg, PA: Bucknell University Press, 1991.
- Richardson, Brian. “Beyond Poststructuralism: Theory of Character, the Personae of Modern Drama, and the Antinomies of Critical Theory.” *Modern Drama* 40 (1997): 86 – 99.
- . “Beyond Story and Discourse: Narrative Time in Postmodern and Nonmimetic Fiction.” In *Narrative Dynamics: Essays on Time, Plot, Closure, and Frames*, ed. Brian Richardson. Columbus: The Ohio State University Press, 2002. 47 – 63.
- . “Beyond the Poetics of Plot: Alternative Forms of Narrative Progression and the Multiple Trajectories of *Ulysses*.” In *A Companion to Narrative Theory*, ed. James Phelan and Peter Rabinowitz. Malden, MA: Blackwell, 2005. 167 – 180.
- . “Denarration in Fiction: Erasing the Story in Beckett and Others.” *Narrative* 9. 2 (2001): 168 – 175.
- . “Nabokov’s Experiments and the Nature of Fictionality.” *Storyworlds* 3 (2011): 73 – 92.
- . “Narrative Poetics and Postmodern Transgression: Theorizing the Collapse of Time, Voice, and Frame.” *Narrative* 8.1 (2000): 23 – 42.
- . “Plot after Postmodernism.” In *Drama and/after Postmodernism*, ed. Christoph Henke and Martin Middeke. Trier: WVT, 2007. 55 – 67.
- . “‘Time Is Out of Joint’: Narrative Models and the Temporality of the Drama.” *Poetics Today* 8.2 (1987): 299 – 310.
- . *Unnatural Voices: Extreme Narration in Modern and Contemporary Fiction*. Columbus: The Ohio State University Press, 2006.
- . “Voice and Narration in Postmodern Drama.” *New Literary History* 32 (2001): 681 – 694.
- Richardson, Brian, David Herman, James Phelan, Peter Rabinowitz, and Robyn Warhol. *Narrative Theory: Core Concepts and Critical Debates*. Columbus: The Ohio State University Press, 2012.
- Sherzer, Dina. *Representation in Contemporary French Fiction*. Lincoln and London: University of Nebraska Press, 1987.
- Shklovsky, Viktor. “Art as Technique.” In *Russian Formalist Criticism*, ed. Lee T. Lemon and Marion J. Reis. Lincoln: University of Nebraska Press, 1965. 3 – 24.

- Tammi, Pekka. "Against 'Against' Narrative (On Nabokov's 'Recruiting')." In *Narrativity, Fictionality, and Literariness: The Narrative Turn and the Study of Literary Fiction*, ed. LarsÅke Skalin. Örebro: Örebro University Press, 2008. 37–55.
- . "Against Narrative ('A Boring Story')." *Partial Answers* 4.2 (2006): 19–40.
- Traill, Nancy H. *Possible Worlds of the Fantastic: The Rise of the Paranormal in Literature*. Toronto: University of Toronto Press, 1996.
- Wolf, Werner. *Ästhetische Illusion und Illusionsdurchbrechung in der Erzählkunst. Theorie und Geschichte mit Schwerpunkt auf englischem illusionsstörenden Erzählen*. Tübingen: Niemeyer, 1993.

## 第一章

# 非自然的故事,非自然的序列

布莱恩·理查森

一般说来,传统的现实主义或口头自然叙事具有一定的规模,故事相对直接,轨迹容易辨识。非自然叙事挑战、跨越或拒斥大部分或所有的基本规约;拒斥得越是厉害,其故事也就越非自然。在我看来,判别非自然叙事的一个根本标准就是对模仿规约的违背,这种规约支配着口头自然叙事、非虚构文本和试图模仿非虚构叙事规约的现实主义作品。在下文中,我将聚焦于明显反模仿的作品,但也会考察其他一些极为反常的序列。这些序列的反规约性令人吃惊,使它们处于非自然的边缘。纳博科夫(Vladimir Nabokov)的《微暗的火》(*Pale Fire*)中最非同寻常的一点不是创作了一个虚构的国家赞比拉,而是从一首诗歌及其激发的疯狂评论等不可能的资源中涌现出一个叙事。通过考察反规约性的序列,我试图研究这些文本的深层内涵,审视它们如何检验或违背传统的叙事概念:即叙事是一个自足的故事,是对故事(发布拉)的稳定再现(休热特),既有开端和结尾,也有单一故事的理念。

### 1. 叙事性

对传统故事最基本的研究就是叙事本身:词语的特定组合是否